

VENDIM
Nr. 657, datë 10.10.2022

PËR DISA SHTESA DHE NDRYSHIME NË VENDIMIN NR. 502, DATË 24.6.2020, TË KËSHILLIT TË MINISTRAVE, “PËR KRIJIMIN E BAZËS SË TË DHËNAVE SHTETËRORE ‘REGJISTRI ELEKTRONIK I EKSPERTËVE’”

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të pikës 3, të nenit 10, të ligjit nr. 82/2021, “Për përkthimin zyrtar dhe profesionin e përkthyesit zyrtar”, me propozimin e ministrit të Drejtësisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Në vendimin nr. 502, datë 24.6.2020, të Këshillit të Ministrave, bëhen shtesat dhe ndryshimet e mëposhtme:

1. Në fund të titullit të vendimit, shtohen fjalët “... , i përkthyesve zyrtarë dhe interpretëve të gjuhëve të shenjave”.

2. Baza ligjore ndryshohet, si më poshtë vijon:

“Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës, të nenit 4, të ligjit nr. 10325, datë 23.9.2010, “Për bazat e të dhënave shtetërore”, të neneve 224/a, paragrafi i dytë, e 224/d, pika 1, të ligjit nr. 8116, datë 29.3.1996, “Kodi i Procedurës Civile i Republikës së Shqipërisë”, të ndryshuar, si dhe të nenit 10, pika 3, të ligjit nr. 82/2021, “Për përkthimin zyrtar dhe profesionin e përkthyesit zyrtar”, me propozimin e ministrit të Drejtësisë, Këshilli i Ministrave”.

3. Pika 1 ndryshohet, si më poshtë vijon:

“1. Krijimin e bazës së të dhënave shtetërore “Regjistri elektronik i ekspertëve, i përkthyesve zyrtarë dhe interpretëve të gjuhëve të shenjave”. Regjistri elektronik i ekspertëve, i përkthyesve zyrtarë dhe interpretëve të gjuhëve të shenjave përbëhet nga regjistri elektronik i ekspertëve (në vijim, “REE”) dhe nga seksioni i veçantë, regjistri elektronik i përkthyesve zyrtarë dhe interpretëve të gjuhës së shenjave (në vijim, “regjistri elektronik i përkthyesve”).”.

4. Pas pikës 13 shtohen nënpikat 13.1, 13.2, 13.3, 13.4, 13.5, 13.6, 13.7, 13.8, 13.9, 13.10, 13.11, 13.12, 13.13, 13.14, 13.15, 13.16, 13.17, 13.18, 13.19, 13.20, me këtë përmbajtje:

“13/1. Në REE ngrihet si seksion i veçantë regjistri elektronik i përkthyesve, ku grumbullohet dhe administrohet informacioni për përkthyesit dhe interpretët e gjuhës së shenjave, sipas parashikimeve të ligjit nr. 82/2021, “Për përkthimin zyrtar dhe profesionin e përkthyesit zyrtar” (në vijim, “ligji për përkthimin zyrtar”).

13/2. Regjistri elektronik i përkthyesve mbahet vetëm në format elektronik dhe ndahet në nënseksione, sipas kategorisë së informacionit që përmban. Përpunimi dhe përditësimi i informacionit në regjistrin elektronik të përkthyesve kryhen nëpërmjet një sistemi kompjuterik.

13/3. Në regjistrin elektronik të përkthyesve regjistrohen të gjithë përkthyesit zyrtarë dhe interpretët e gjuhës së shenjave, që janë certifikuar për kryerjen e veprimtarisë, në përputhje me kushtet dhe procedurat e parashikuara në ligjin për përkthimin zyrtar.

13/4. Të gjitha të dhënat, kërkesat për regjistrim dhe dokumentet shoqëruese, që duhet të jenë pjesë e regjistrit elektronik të përkthyesve, pavarësisht, nëse janë paraqitur në formë shkresore apo elektronike, regjistrohen dhe ruhen në regjistrin elektronik të përkthyesve.

13/5. Regjistri elektronik i përkthyesve plotësohet dhe përditësohet me të dhëna, në përputhje me legjislacionin në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale. Në rast se plotësimi apo përditësimi i të dhënave në këtë regjister ka të bëjë me informacion të klasifikuar, trajtimi dhe përpunimi i tyre bëhet në përputhje me legjislacionin në fuqi për informacionin e klasifikuar.

13/6. Në regjistrin elektronik të përkthyesve reflektohen si të dhëna parësore, të dhënat për:

a) numrin rendor;

- b) numrin e protokollit dhe datën e regjistrimit të përkthyesit ose të interpretit në regjistrin elektronik të përkthyesve;
- c) numrin/at e kontaktit;
- ç) adresën zyrtare elektronike;
- d) llojin e gjuhës ose gjuhëve të huaja, për të cilat është certifikuar përkthyesi;
- dh) numrin e certifikatës të përkthyesit ose të interpretit;
- e) datën e lëshimit të certifikatës;
- ë) autoritetin lëshues të certifikatës;
- f) vitet e përvojës profesionale, si dhe të dhëna për eksperiencat profesionale në fushën e përkthimit zyrtar ose interpretimit;
- g) të dhënat për formën e organizimit të përkthyesit;
- gj) çdo ndryshim, që lidhet me të dhënat e përkthyesit ose të interpretit dhe organizimin e përkthyesit;
- h) të dhëna për procedimet disiplinore, vendimet e komisioneve disiplinore përkatëse, masat disiplinore;
- i) të dhëna për përkthyesit dhe interpretët e çregjistruar nga regjistri elektronik i përkthyesve;
- j) të dhëna për kontraktimet dhe shërbimet e ofruara;
- k) të dhëna për dokumentet shoqëruese dhe informacione që regjistrohen, njoftohen apo depozitohen në regjistrin elektronik të përkthyesve;
- l) të dhëna për sistemin e pikëzimit të përkthyesit zyrtar;
- ll) të dhëna për trajnimet dhe kualifikimet kombëtare e ndërkombëtare në fushën e përkthimit zyrtar ose të interpretimit;
- m) çdo të dhënë tjetër, që i shërben ushtrimit të veprimtarisë të përkthimit zyrtar ose interpretit të gjuhës së shenjave, në përputhje me ligjin për përkthimin zyrtar dhe kontrollit të zbatimit të këtij ligji nga Ministria e Drejtësisë.

13/7. Të dhënat e regjistrit elektronik të përkthyesve që parashikohen në pikën 13/6, të këtij vendimi, shkronja “a” deri në shkronjën “g”, të këtij vendimi, publikohen elektronikisht në faqen zyrtare të Ministrisë së Drejtësisë.

13/8. Çdo përkthyes ose interpret i gjuhës së shenjave është i detyruar t’i përgjigjet menjëherë kërkesave të Ministrisë së Drejtësisë për të gjitha të dhënat e përcaktuara në pikën 13/6, të këtij vendimi, si dhe të deklarojë jo më vonë se 10 (dhjetë) ditë, çdo ndryshim të të dhënave që përmban regjistri elektronik i përkthyesve, sipas parashikimeve të ligjit për përkthimin zyrtar, duke paraqitur edhe dokumentin përkatës që vërteton këto ndryshime sipas rastit. Përkthyesit dhe interpretët mbajnë përgjegjësi ligjore individuale për vërtetësinë e të dhënave, që paraqesin për plotësimin apo ndryshimin e të dhënave që përmban regjistri elektronik i përkthyesve me qëllim përditësimin e tyre.

13/9. Në rast se në regjistrin elektronik të përkthyesve konstatohen pasaktësi, gabime teknike apo gabime të tjera gjatë apo pas regjistrimit të përkthyesit ose të interpretit, me kërkesë të subjektit të interesuar apo kryesisht, korrigjohen nga Ministria e Drejtësisë. Realizimi i korrigjimit dhe të dhënat e korrigjuara publikohen në regjistrin elektronik të përkthyesve, si dhe i njoftohen përkthyesit ose interpretit.

13/10. Regjistri elektronik i përkthyesve parashikon sistemin e pikëzimit, ku palët kontraktuese mund të kryejnë vlerësimin e shërbimit të dhënë nga përkthyesi zyrtar. Ky sistem përfshin, të paktën, të dhënat e mëposhtme:

- a) organin apo subjektin pranë të cilit përkthyesi zyrtar ka dhënë shërbimin për të cilin është kontraktuar;
- b) të dhënat e shërbimit të ofruar;
- c) vlerësimin e respektimit të afateve për plotësimin e detyrave;
- ç) vlerësimin e disponueshmërisë së përkthyesit zyrtar;
- d) vlerësimin e paanshmërisë së përkthyesit zyrtar;
- dh) vlerësimin e komunikimit dhe etikës së përkthyesit zyrtar;

e) totalin e vlerësimit.

13/11. Subjektet e interesuara plotësojnë dhe dërgojnë formularin e vlerësimit me të dhënat e mësipërme, sipas modelit të aksesueshëm në regjistrin elektronik të përkthyesve dhe në faqen zyrtare të Ministrisë së Drejtësisë, nëpërmjet shërbimit postar apo në rrugë elektronike pranë Ministrisë së Drejtësisë.

13/12. Mbi bazën e të dhënave që rezultojnë nga sistemi i pikëzimit të përkthyesve zyrtarë, Ministria e Drejtësisë harton të paktën një herë në vit raportin e analizës, duke evidentuar gjetjet dhe problematikat ndaj përkthyesve në ofrimin e shërbimit të përkthimit zyrtar sipas ligjit, me qëllim marrjen e masave për adresimin efektiv të tyre.

13/13. Të dhëna dytësore konsiderohen të dhënat e mëposhtme:

a) Të dhëna referenciare të gjendjes civile, si numri personal i identifikimit, emri, mbiemri, atësia, vendlindja, datëlindja, gjinia, bashkia, adresa;

b) Të dhëna referenciare si emri i subjektit, tipi i subjektit, forma ligjore, NUIS, bashkia, adresa, shteti.

13/14. Regjistri elektronik i përkthyesve ndërvepron me bazat e të dhënave, si më poshtë vijon:

a) Regjistrin Kombëtar të Gjendjes Civile, administruar nga institucioni përgjegjës, i përcaktuar sipas parashikimeve të ligjit nr. 10129, datë 11.5.2009, “Për Gjendjen civile”, të ndryshuar, për të dhënat që lidhen me përbërësit e gjendjes civile të përkthyesve dhe interpretëve;

b) Regjistrin Tregtar, administruar nga Qendra Kombëtare e Biznesit, për të dhënat që lidhen me statusin dhe formën e organizimit të përkthyesve dhe interpretëve si subjekte tregtare.

13/15. Dhënës të informacionit në regjistrin elektronik të përkthyesve janë:

a) Ministria e Drejtësisë;

b) Drejtoria e Përgjithshme e Gjendjes Civile;

c) Qendra Kombëtare e Biznesit.

13/16. Subjekte të interesuara në regjistrin elektronik të përkthyesve janë:

a) përkthyesit zyrtarë dhe interpretët e gjuhës së shenjave, të certifikuar sipas ligjit për përkthimin zyrtar;

b) gjykata;

c) prokuroria;

ç) oficeri i policisë gjyqësore;

d) Gjkata Kushtetuese;

dh) çdo autoritet publik, të cilit ligji u ka njohur të drejtën për përkthimin zyrtar, sipas ligjit për përkthimin zyrtar.

13/17. Niveli i aksesimit në regjistrin elektronik të përkthyesve paraqitet, si më poshtë vijon:

a) Ministria e Drejtësisë ka akses të plotë dhe të pakufizuar në informacionin që prodhohet, regjistrohet dhe administrohet në regjistrin elektronik të përkthyesve, në rolet:

i. lexues;

ii. auditues;

iii. monitorues;

iv. aprovues;

v. prodhues i statistikave përkatëse.

b) Subjektet e interesuara, të përcaktuara në pikën 13/16, të këtij vendimi, kanë të drejtë të kenë akses të drejtpërdrejtë në leximin dhe printimin e të dhënave, që pasqyrohen në regjistrin elektronik të përkthyesve për përkthyesit dhe interpretët.

13/18. Ministria e Drejtësisë përfaqëson autoritetin e vetëm, i cili përcakton të drejtat dhe kufizimet e operimet në regjistrin elektronik të përkthyesve për të gjitha subjektet, që u jepet e drejta e aksesit në regjistrin elektronik të përkthyesve, sipas përcaktimeve të këtij vendimi.

13/19. Veprimet në regjistrin elektronik të përkthyesve kryhen nga nëpunësit e Ministrisë së Drejtësisë, të autorizuar për këtë qëllim nga ministri i Drejtësisë. Këta nëpunës kanë të drejtë të

kenë akses të drejtpërdrejtë në leximin, printimin, shkrimin dhe modifikimin e të dhënave të regjistruara në regjistrin elektronik të përkthyesve.

13/20. Aksesit në regjistrin elektronik të përkthyesve i nënshtrohet rregullave për mbrojtjen e të dhënave personale, sipas legjislacionit në fuqi.”.

5. Ngarkohen Ministria e Drejtësisë dhe Agjencia Kombëtare e Shoqërisë së Informacionit për zbatimin e këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTËR
Belinda Balluku